



LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

Minhog-chodosch ; Naye modes שדח גהנמ \=

Zilberts, Zavel, 1881-1949; Bialik, Hayyim Nahman, 1873-1934
New York, New York: Metro Music Company (58 Second Ave.),
1931

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/TGENQAAQ340J39B>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

4

מנהג חודש

MINHAG CHODOSH

(HEBREW)

NAYE MODES

NEW FASHIONS

SONG

WITH

PIANO ACCOMPANIMENT

ADVERTISING BROADCASTING CO.
MUSIC LIBRARY

ORIGINAL HEBREW WORDS BY

C. N. BIALIK

MUSIC BY

Z. ZILBERTS

(YIDDISH AND ENGLISH VERSIONS BY L. M. HERBERT)

PRICE 45c
NET NO DISCOUNT



58 SECOND AVE.
NEW YORK

MADE IN U. S. A.

Minhog - Chodosch

Naye Modes

Music by
Z. ZILBERTS

Words by
CH. N. BJALICK
English Version by
Dr. L.M. HERBERT

Allegretto scherzando ♩ = 96

risoluto e grazioso

CANTO

PIANO

Min - hog
Na - ye
My what

cho - dosch bo, lim - di - no, sim - las - seisch, uch - so - nes pa -
mo des i - nem land gor Klei der fun di fain - ste va -
fash - ions in the land now Cost - ly dress - es for the miss -

sim min - hog cho - dosch bo lim - di -
ren Na - ye mo des i - nem land
es My what fash - ions in the land

no, sim las seisch, uch so nes pa - sim
gor Klei der fun di fains te va - ren
now Cost - ly dress - es for the miss - es

Clarinet

ADVERTISING BROADCASTING CO.

MUSIC LIBRARY

p *dolciss:* *cresc.* *mf* *mobile*

uw - scha - bo - sos, bein - ho e - tzim, por - chim
 Ye - den scha bes bai - di - boy mer va ksen
 And be - tween the trees on - - - - sab - boths man - y

p *a tempo dolce* *ma marcato cresc.* *p*

p *poco rit.* *a tempo con gusto*

uschi - kos wa - a - ga - sim - - - - uw - scha - bo - sos
 ku - schen ojs un - - - - ba - rin - - - - Ye - den yeden scha-bos
 pears - grow al - so kiss - es - - - - And be - tween the trees

cresc. *p* *col canto* *a tempo* *p*

p *f*

uw-scha-bo - sos ben ho - e - tzim por - chim uschi - kos wa - a - ga -
 ye - den scha - bas baj di boy-mer va - ksen ku-schenojs un ba -
 and be-tween the trees on sab-boths man - y pears grow al - so kiss -

mf *p*

sim
rin
es

mf *f* *tr* *tr*

Clarinet

FLUTE

Min - hog cho-dosch bo lim - di - no na - a - le, me-schi
 Na - ye mo-des i - nem land gor schich-lach sai - de -
 My what fash-ions in the land! Now shoes of silk with

f

mf

cresc.

poco a

im, ki - schu - rim Min - hog
 ne mit sten - gen Na - ye
 cost - ly la - ces My what

poco cresc. e sf grazioso

poco a poco

cho - dosch bo, lim - di no na - a - le, me-schi,
 mo - des i - nem land gor schich-lach sai - de
 fash-ions in the land now! Shoes of silk with

cresc.

poco p

cresc. e marcato il basso

p

im, ki - schu - rim va - a - le tza - wor,
 ne mit sten - gen oy fin hals oy fin hals
 cost - ly la - ces, Round each girl ies neck

Clar mp agilita

STRINGS

p

p

cresc.

piacere

na - a - ro, a - chas to - lim atz - mom,
 oi fin hals fun yeden mei - dil azh tzvei sche - ne
 round each girl - ies neck Two fel - lows

mf Clar.

schne wa - chu rim wa - a - le tza - wor wa - a - le, tza - wor
 bo - chur in hen gen oj fin hals oj fin hals oj fin hals fun
 two fel - lows Each one for her fa - vor each one

FLUTE

na - ro a - chas to - lim atz - mom schnei wa chu -
 ye - den mei - dil - e azh tzvei schei - ne bo chu rim hen -
 for her fa - vor each one for her fa - vor ra -

rim.
gen.
ces

cresc.

TACET

mf Min - hog cho - dosch bo, lim - di - no, es - mol, cha - no,
 Na ye mo - des i - nem land gor nech tin cha - nen
 My what fash - ions in the land now! An - nie now, next

molto cresc.

mf *f* *poco a poco*

mp mo - chor, Pni - no, Min - hog cho - dosch
 mor gen Pni - nen Na - ye mo - des
 Pearl ones pleas - ure My what fash - ions

cresc. *f* *p*

cresc. *piu f*
 bo, lim - di - no es - mol, cha - no, mo - chor, pni - no
 i - nem land gor Nech tin cha - nen mar - gen pni - nen
 in the land now An - nie now, next Pearl ones pleas - ure

f *poco dim.* *cresc.* *p*

Clar *f* *dolcissimo* *p*
 a - wol, a - wol, ches - ke - li mach ma
 ich, ich, ich hob chatz - ke - len main ta - ye
 I alone have Jack my dar -

meno mosso *p* *a tempo ma marcato*

p *poco rit. e dolciss.*

di rin ling li, li lwa - di le, le-wa-di li, le-wa
 so - len sei mir so - len sei mir nicht fer - gi
 I alone have Jack my trea -

p *cresc.* *colla parte* *dim.*

nicht - bar-ze

a tempo *p*

di a - wol, a - wol, ches - ke - li mach -
 nen ich, ich, ich hob chatz - ke - len main
 sure I alone have Jack my

a tempo *p* *poco cresc.*

f *poco rit.*

ma - di li, li lwa - di li le - wa
 ta - ye - rin so - len sei mir nicht fer - gi
 dar - ling I alone have Jack my trea -

f *col canto*

di.
 nen.
 sure.

f *a tempo* *poco* *tr* *piu mosso* *f* *ff*

נייע מאדעם

(מנהג חדש)

העברעאיש פון חיים נחמן ביאליק
אידיש פון מ. א. הערבערט

נייע מאדעם אינ'ם לאנד גאר!
קליידער פון די פיינסטע ווארען,
יעדען שבת ביי די בויער,
וואקסען קושען אויס אין בארען.

נייע מאדעם אינ'ם לאנד גאר!
שיכלעך זיידענע מיט סמענגען,
אויפ'ן האלז פון יעדען מיידעל
אזש צוויי שעהנע בחורים הענגען.

נייע מאדעם אינ'ם לאנד גאר,
נעכטען חנה'ן מארגען פנינה'ן,
איך האב כאצקעלען מיין טייערען,
זאלען זיי מיר נישט פערגינען.

מנהג חדש

חיים נחמן ביאליק

מנהג חדש בא למדינה:
שמלת - שש וכתנת - פסים; —
ובשתות, בין העצים,
פורחים נשיקות ואגסים.

מנהג חדש בא למדינה:
נעלי משי עם קשורים;
ועלי צואר נערה אחת
תולים עצמם שני בחורים.

מנהג חדש בא למדינה:
אתמול חנה, מחר פנינה;
אבל חוקא'לי מחמדי —
לי לבדי, לי לבדי.

NEW FASHIONS (MINHAG CHODOSH)

Original Hebrew by C. M. Bialik
English Version by L. M. Herbert

My, what fashions in the land now!
Costly dresses for the misses,
And between the trees on Sabbaths
Many pears grow—also kisses.

My, what fashions in the land now!
Shoes of silk with costly laces;
Round each girlie's neck two fellows,
Each one for her favor races!

My what fashions in the land now!
Annie now, next Pearl one's pleasure,
I alone have Jack, my darling,
I alone have Jack, my treasure!